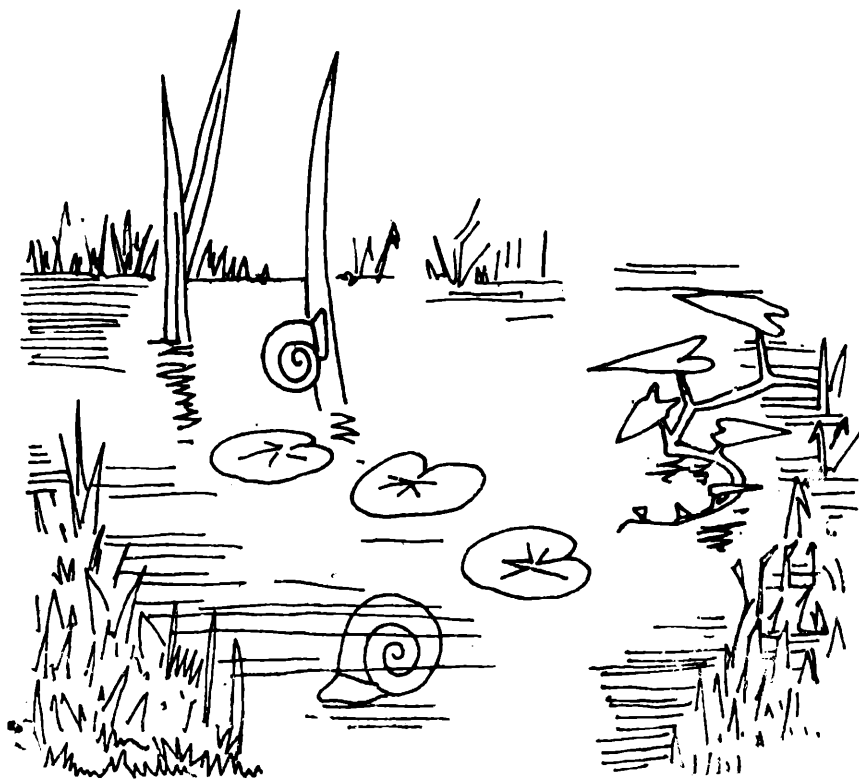


# Mahendar ke kaise bilharzia bhail





**Mahendar ke kaise**

**bilharzia bhail**

Hoe Mahendar bilharzia kreeg

Uitgave Instituut voor Taalwetenschap  
Paramaribo

Illustraties: Bureau Openbare Gezondheidszorg  
te Suriname

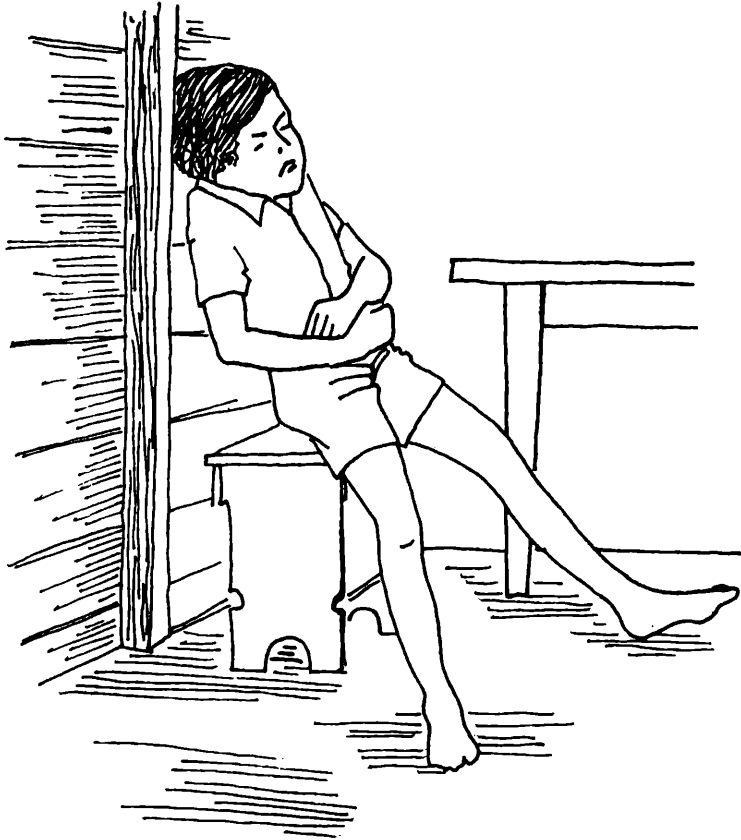
Samenstelling: A.L. Bosch

Eerste uitgave: 1979 3C

Tweede uitgave: 1986 3C

Alle rechten voorbehouden  
Instituut voor Taalwetenschap  
(Summer Institute of Linguistics)  
Postbus 1919, Paramaribo Zuid  
Andirastraat 54

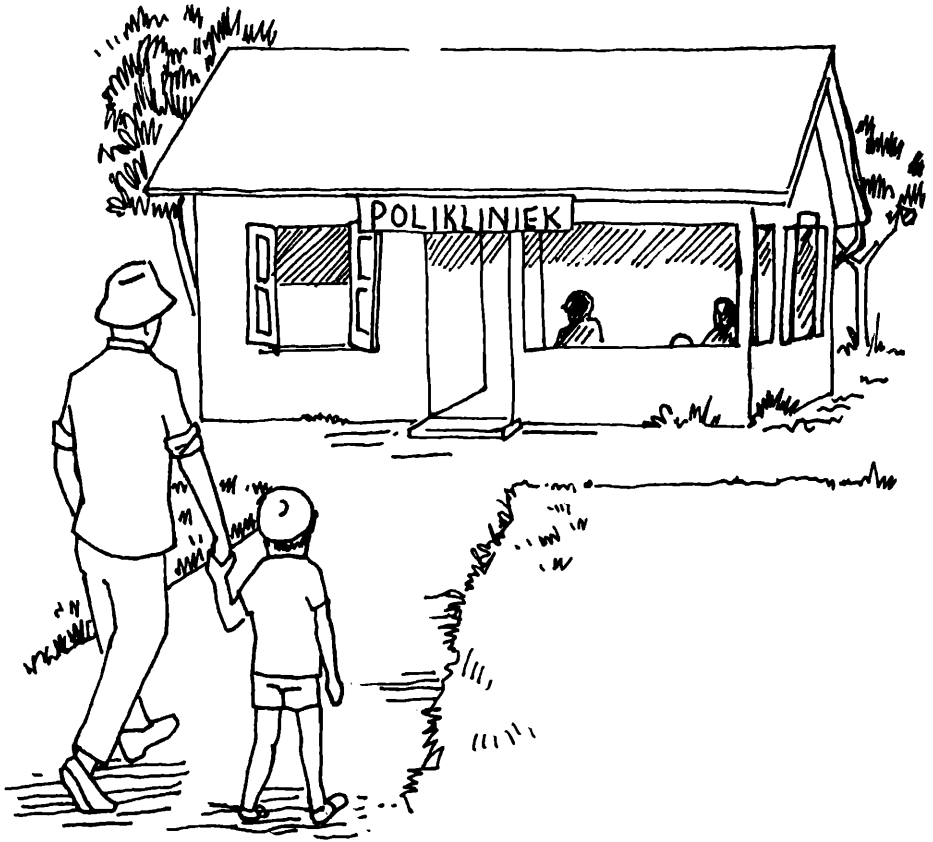
Printed in Suriname



Hia Raadjesj hai. Oe Mahendar ke parosien ke  
larka hai. Oe bahoet bemaar hai. Oke  
bilharzia hai. Okar pet piera hai. Aur okar  
pet hardam djhare hai.



Mahendar bhie bemaar hai. Aur ie Raadjesj ke kasoer hai. Djab oe na khet me haggat bakie ekgo thiek poerbie me, tab Mahendar esait na bemaar howat.



Mahendar ke maai-baap samadjhdaar log hai.  
Okar baap oke B.O.G. legail. B.O.G. me  
paise na lage hai.

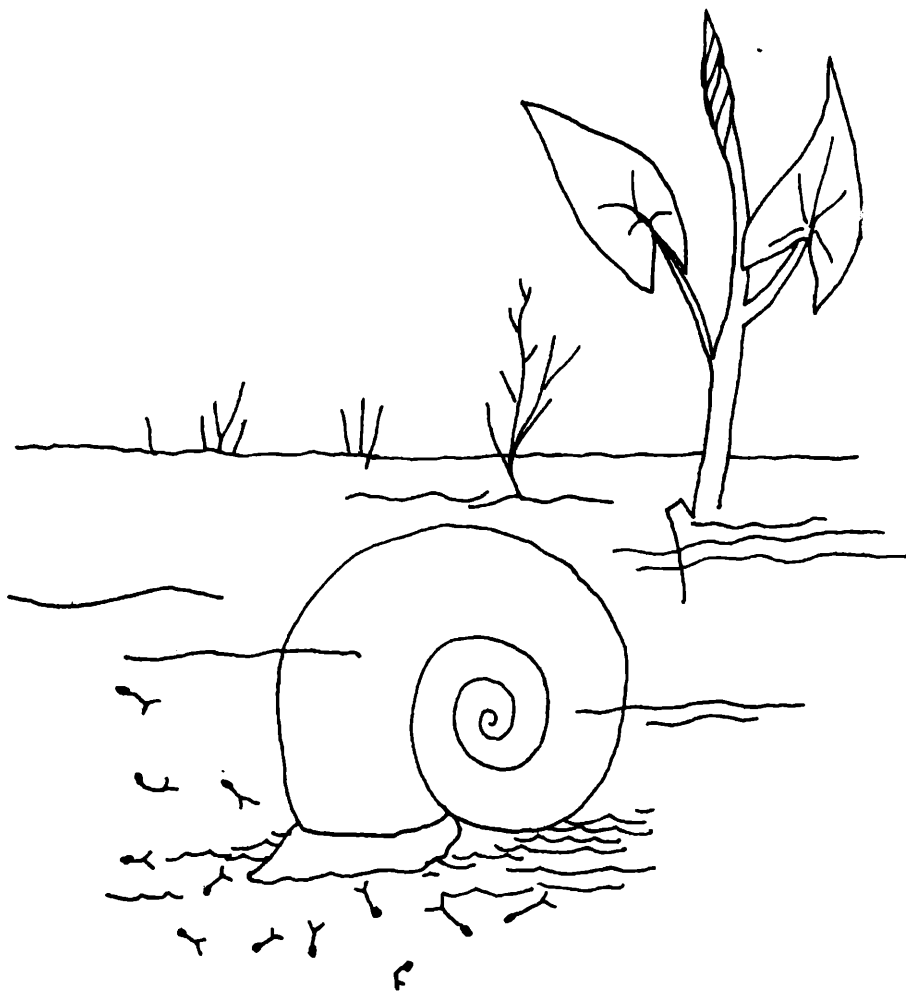


Hoewa par sab koi aapan tattie ekgo salaai ke diebba me ledjaaaike dekhwaai sake hai. Hoewa ke manai log microscop se dekh sake hai kie tattie me bilharzia ke kierwa ke anda hai kie na.





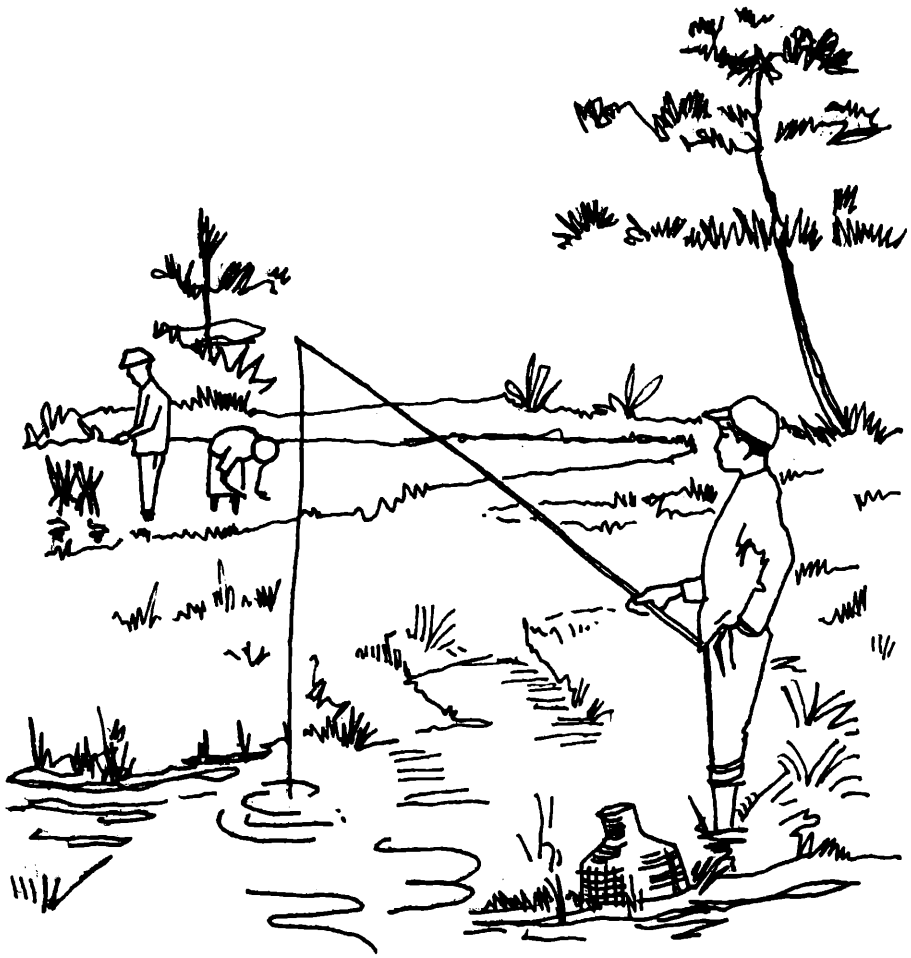
Aisne daaktar Mahendar ke tattie me bilharzia paais. Ab oe Mahendar ke samdjhaawe hai kaise manai log ke bilharzia howe hai.



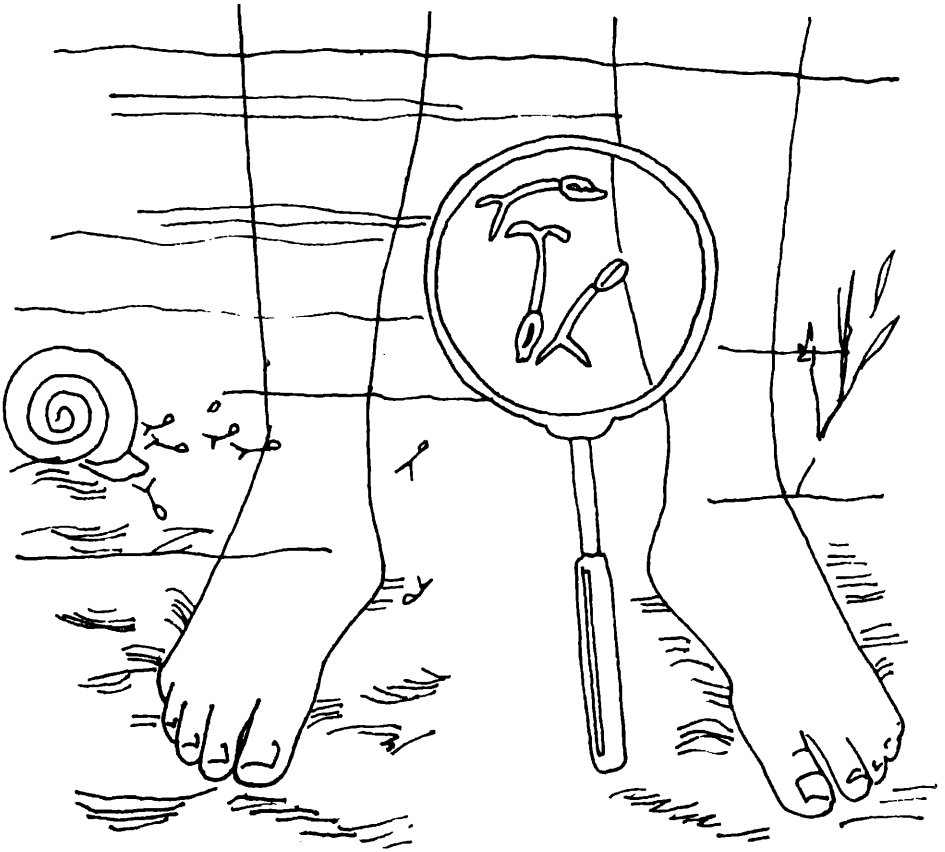
Hia par toe dekh sake hai kaise dher bilharzia ke kierwa ke batjtja ekgo ghongha me se niekre hai. Oelog ab ekgo manai ke dehie khodje hai oman ghoese ke.



Ek dien Mahendar gail raha tjierai daage.  
Oe paanie me thara raha djaaha Raadjesj  
haggies raha.



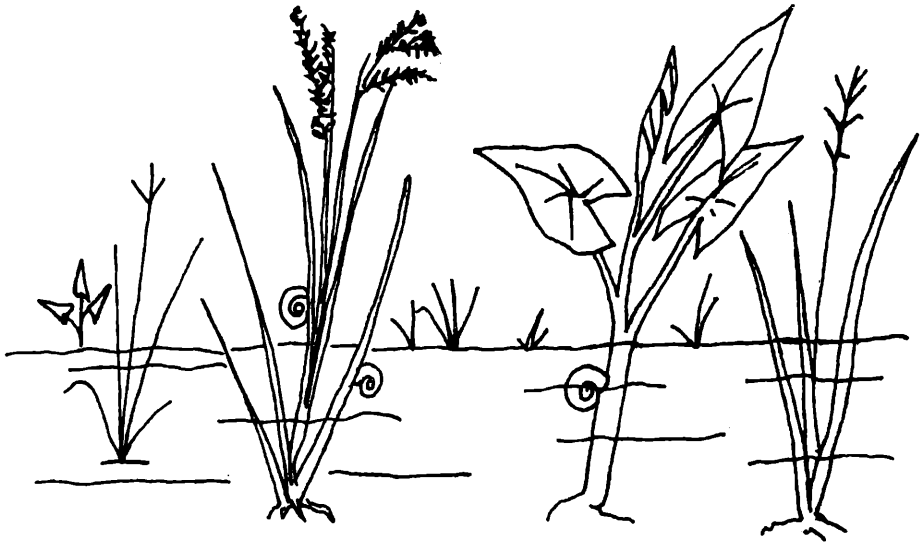
Doesar manai logan bhie oe paanie me thara raha. Sait oelogke bhie bilharzia hoi gail raha. Ohie se oelogke tjaahie hardam B.O.G. me djaaike aapan tattie dekhwaawe ke.



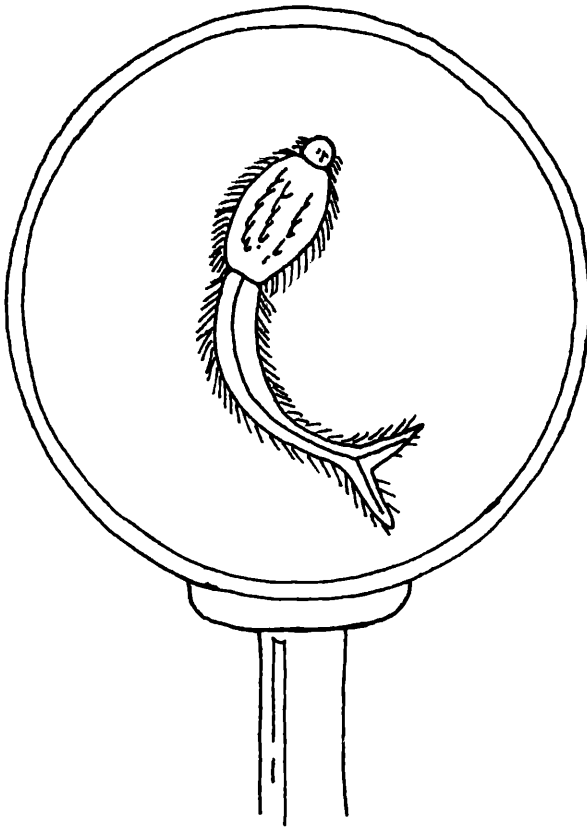
Hia par toe dekh sake hai Mahendar ke kaise bilharzia bhail. Kierwa ke batjtja okar dehie me ghoes gail. Ie na piera hai. Ohie se Mahendar bhie na djaan paais. Batjaaieke rahieje! Kabhie na biena laars pahiene paanie me djaije!



Raadjesj bahoet malietj larka hai. Oke djab haggas lage hai, tab oe dhaan ke khet ke per ke nietje hagge hai. Okar tattie me dher bilharzia ke anda hoi gail raha. Oe andwan ab paanie me miele hai.



Djab oe andwan phoete hai, tab oman se  
batjtja niekre hai. Batjtjwan paurke  
bilharzia ke ghongha khodje hai. Sab ghongha  
na bilharzia ke ghongha hai. Bakie bilharzia  
ke ghongha plaata hai aur golke aur laltjhau.



Batjtjwan ghongha me ghoeske aur badal dja  
hai. Tab djab badal tjoekal hai, tab oesab  
ghongha me se niekre hai. Aur ab oelog  
khatarnaak kierwa hoi gail hai. Ab oesab  
manai ke dehie khodje hai ghoese khaatien.

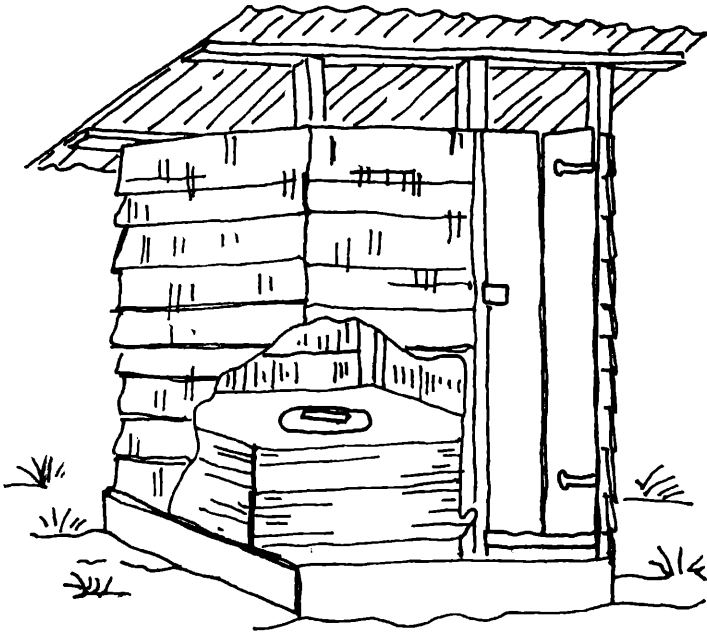




Mahendar dawaai pieje hai djaun daaktar oke deis hai. Oe haldie se atjtjha hoi djaaiga. Daaktar oke samdjhaawe hai kie oke na tjaahie djaaha paawe taaha hagge ke, nahie to doesar log ke bhie bilharzia hoi sakioga.



Djab oe dja hai katia lagaawe kie dhaan bowe,  
tab oke tjaahie hardam laars pahien lewe ke.  
Oke tjaahie hardam safaai se rahe ke, aur  
djab oke haggas lagiega tab oke tjaahie ek  
thiek poerbie me djaai ke.



Ekgo thiek poerbie ke tjaahie sab rakam paanie aur petie se doer rahe ke. Aur bhie ekgo thora se oetja djagaha par rahe ke tjaahie kie djab barkha barsie tab prakiet na sagro paanie se bahie djaai sokie. Poerbie ke hol ke tjaahie gahiera rahe ke. Aur hol ke oeppar ekgo thiek dhapna rahe ke tjaahie. Ek thiek poerbie dwaara se toe dher doesar bemaarie se bhie batj sake hai.

Het idee van dit boekje is van het Bureau  
Openbare Gezondheidszorg te Suriname en  
met hun welwillende toestemming overgenomen.

Veel dank aan allen die bij het vertalen van  
dit boekje in het Sarnami Hindoestani  
behulpzaam zijn geweest.

